

# 美国西来大学与中国南通科技职业学院友好交流合作协议书

美国西来大学与南通科技职业学院为促进两校交流与合作关系，基于平等互惠原则，签订本协议书。

第一条、双方同意在共同关切之领域中，藉由如下适宜之方式，推动两校交流与合作关系。

- (一) 教师交流、学生交流，以促进双方教师与学生在教学研究或学习经验之分享。
- (二) 教学与研究成果资讯之交流。
- (三) 推广教育、产学合作与学术计划之推动。
- (四) 交换教材、学术资讯及教学研究等方面论文。
- (五) 教师与行政人员之互访。

上述合作事项应由双方事前另行协议签署之。

第二条、具体交流所涉及之相关经费，例如来回机票，住宿费，短期研修费及保险事宜等，以及从事与研究工作，如需安排特殊仪器设备，实验室等，应由双方于事前另行协议签署时共同讨论。

具体交流中，双方学校应秉持平等互惠，相互尊重，给予等同之对待，交流人员必应遵守对方学校之相关规定。

第三条、本协议书有效期限为五年，自双方完成签署之日起生效，任一方如拟终止本协议，须于协议书期满前六个月以书面方式通知对方，期限届满若无异议，则以续约论之。

第四条、协议书内容之修正，应经由双方协商同意后为之。

第五条、本协议书一式两份，双方各执一份。

美国西来大学：

代表人：

签名：

日期：

年

月

日

南通科技职业学院

代表人：万 健 校长

签名：

日期：

年

月

日



# **AGREEMENT OF FRIENDLY EXCHANGE AND COOPERATION BETWEEN UNIVERSITY OF THE WEST, USA AND NANTONG COLLEGE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY, CHINA**

## **Article 1**

The two parties will promote the cooperative relationship in the field of mutual concern through the following methods.

1. Exchange program for students and teachers to share the experiences between teachers and students in teaching and learning
2. Communication of teaching and research achievements
3. Promoting plan of education, industry-academy cooperation and academic research
4. Exchange teaching materials, academic information and papers of teaching research
5. Exchange visits of teachers and management staff

The above cooperation items should be signed through the agreement beforehand.

## **Article 2**

The relevant expenses of communication, such as travel, accommodation, short-term visit, insurance and arranging special instruments and labs for research work, should be discussed during the negotiation of agreement beforehand.

The communication is based on the premise of equality, mutual benefit and respect; the exchange program participants should observe the regulations of the other party.

## **Article 3**

The duration of this agreement is five (5) years from the date of its signature. Either party who intends to terminate the agreement should notify the other party in written form six months before expiration. The agreement will automatically be extended supposing the two parties both without objection.

## **Article 4**

The amendment of the agreement should be negotiated and agreed by the two parties.



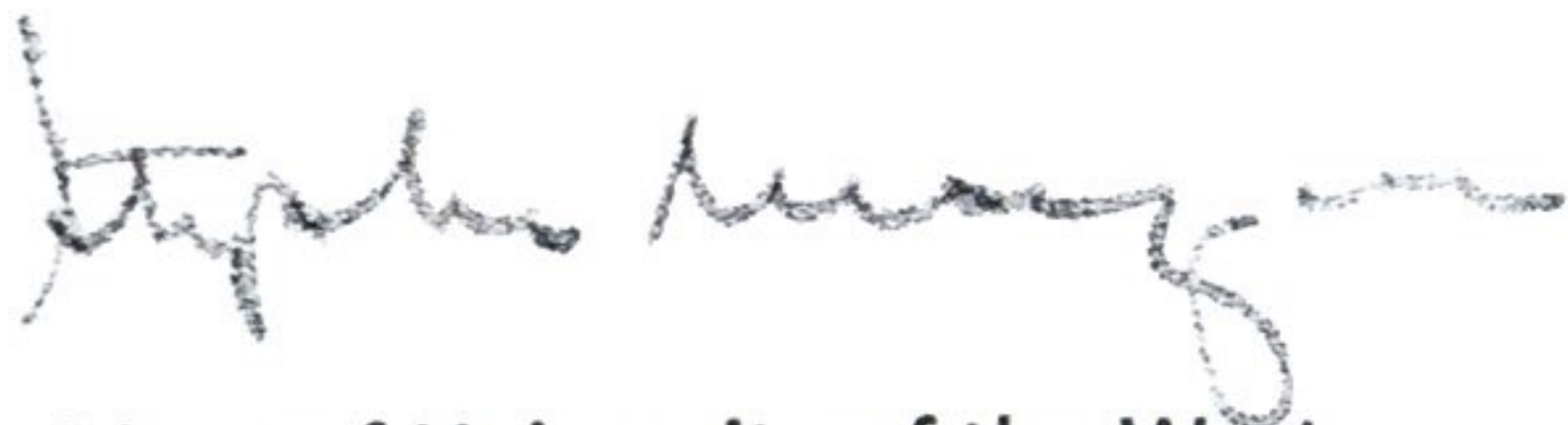
**Article 5**

This agreement is in duplicate; each party holds one.

University of the West

Rosemead, USA

Signature of Representative



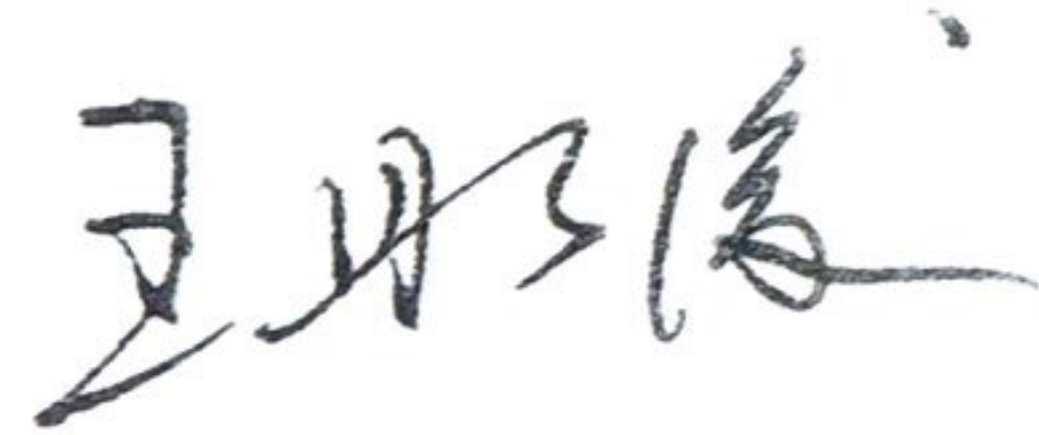
President of University of the West

Date June 10, 2016

Nantong College of Science  
and Technology

Nantong, Jiangsu, P.R. China

Signature of representative



Dean of Nantong College of Science  
and Technology

Date